

En



دعاء ۲۷ صَحیفه

برای اهل الثَّغُور (مرزداران)

بخط ابوالحسن

نگارش آسان

دعاء بیست و هفتم (۲۷) از صحیفه سجادیه

الدعاء السابع والعشرون (دعاء لأهل الثغور) من الصحيفة السجادية
Sahifa Sajjadia - Dua 27

وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

نیایش ۲۷ - دعای امام سجاد «ع»

His Supplication



لِأَهْلِ الثَّغُورِ

برای مرزداران
for People of the Frontiers

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان
In the Name of Allah, the All-compassionate, the All-merciful.



۱ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

خدایا! بر محمد و آلش درود فرست، *

O God, bless Muhammad and his Household,

وَحَصِّنْ ثَغُورَ الْمُسْلِمِينَ بِعِزَّتِكَ

و به عزّت مرزهای مسلمانان را محکم و استوار ساز، *

fortify the frontiers of the Muslims through Your might,



وَأَيِّدْ حُمَاتَهَا بِقُوَّتِكَ

و به نیرویت نگهبانان مرزها را توانایی بخش،
support their defenders through Your strength,

وَأَسْبِغْ عَطَايَاهُمْ مِنْ جَدِّتِكَ

و عطایای آنان را به توانگریت کامل و سرشار کن.
and lavish upon them gifts through Your wealth!



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

خدایا! بر محمد و آلش درود فرست، *

O God, bless Muhammad and his Household,

وَكَثِّرْ عِدَّتَهُمْ

و تعدادشان را بیفزای *

increase their number,



وَأَشْحَذُ أَسْلِحَتَهُمْ

و سلاحشان را تیز و برّا کن،
hone their weapons,

وَأَحْرُسُ حَوَازِيَهُمْ

و اطراف و جوانبشان را محکم
guard their territory,



وَأَمْنَعُ حَوْمَتَهُمْ

و نفوذناپذیر ساز،
defend their midst,

وَأَلْفُ جَمْعِهِمْ وَ دَبِيرُ أَمْرِهِمْ

و جمعشان را به هم پیوند ده، * و کارشان را رو به راه کن،
unite their throng, arrange their affair,



وَاَتْرِبِيْهِمْ مِّرْهَمٌ ﴿٩﴾

و آذوقه آنان را پی در پی برسان،
 send them supplies in a steady string,

وَتَوَحَّدْ بِكِفَايَةٍ مُّوْنِهِمْ ﴿١٠﴾

و سختی‌هاشان را به تنهایی کارساز باش،
 undertake Yourself to suffice them with provisions,



وَأَعِزَّهُمْ بِالنَّصْرِ

و به یاری خود نیرومندشان ساز،
support them with victory,

وَأَعِزَّهُمْ بِالصَّبْرِ

و به شکیبایی مددشان ده،
help them with patience,



وَالْطُّفَ لَهُمْ فِي الْمَكْرِ

و آنان را در چاره جویی، دقت نظر عنایت فرما.
and give them subtlety in guile!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

خدایا! بر محمد و آل محمد درود فرست،
O God, bless Muhammad and his Household,



وَعَرِّفَهُم مَّا يَجهَلُونَ

و آنچه را به آن جاهلند به آنان بشناسان *

give them the knowledge of that of which they are ignorant,

وَعَلِّمَهُم مَّا لَا يَعْلَمُونَ

و آنچه را نمی‌دانند، به آنان بیاموز *

teach them what they do not know,



وَبَصِّرْهُمْ مَا لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٣﴾

و آنچه را بینش ندارند، نسبت به آن بینشان کن. *
and show them what they do not see!

۴ اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰی مُحَمَّدٍ وَّعَالِهِ ﴿١٤﴾

خدایا! بر محمد و آلش درود فرست، *
O God, bless Muhammad and his Household,



وَأَنْسِيهِمْ عِنْدَ لِقَائِهِمْ الْعَدُوَّ

و هنگام برخورد با دشمن،

make them forget when they meet the enemy

ذِكْرَ دُنْيَاهُمْ اخْتِدَاعَ الْغُرُورِ ❁

یاد دنیای خدعه‌گر فریب‌کار را از خاطرشان ببر، *

to remember this cheating and delusive world of theirs,



وَأَمْحُ عَنْ قُلُوبِهِمْ

و اندیشه مال فتنه انگیز را

erase from their hearts

خَطَرَاتِ الْمَالِ الْفَتُونِ *

از صفحه دلشان محو کن *

the thought of enchanting possessions,



وَاَجْعَلِ الْجَنَّةَ

و بهشت را برابر
place the Garden

نُصِبَ أَعْيُنِهِمْ

چشمشان قرار ده، *
before their eyes,



وَلَوْحٍ مِنْهَا لِابْصَارِهِمْ مَا أَعْدَدْتَ

و آنچه را در بهشت فراهم کرده‌ای؛

and display to their sight that part of it which You hast prepared

فِيهَا مِنْ مَسَاكِينِ اِخْلَدِ

از مساکن ابدی *

for them - the homes of everlastingness



وَمَنْazِلِ الْكَرامَةِ

و سراهای ارجمند
and mansions of honour,

وَالْحُورِ الْحِسانِ

و حوریان زیباروی
the beautiful houris,



وَالْأَنْهَارِ الْمُطْرِدَةِ

و نه‌رهای روان شده،
the rivers gushing forth

بِأَنْوَاعِ الْأَشْرِبَةِ

با آشامیدنی‌های رنگارنگ،
with all sorts of drinks,



وَالْأَشْجَارِ الْمُتَدَلِّیَةِ

و درختانی با شاخ و برگ آویخته،
the trees hanging,

بِصُنُوفِ الثَّمَرِ

همراه با میوه‌های گوناگون، در برابر دیدگان‌شان بنمایان،
low with all kinds of fruits -



حَتَّى لَا يَهُمَّ أَحَدٌ

تا هیچ کدام از آنان
lest any of them think

مِنْهُمْ بِالْإِدْبَارِ

آهنگ پشت کردن به دشمن نکند،
of turning his back



وَلَا يُحَدِّثُ نَفْسَهُ

و فکر گریز از هماورد را
or suggest to himself

عَنْ قَرْنِهِ بِفِرَارٍ

به خاطرش نگذراند. *
to flee his opponent!



۵ اَللّٰهُمَّ اَفْلِلْ بِذٰلِكَ عَدُوَّهُمْ

خدایا! به سبب آن امور، دشمنانشان را درهم شکن، *

O God, defeat their enemy through that,

وَاقْلِمِ عَنْهُمْ اَظْفَارَهُمْ

و دست قدرت آن نابکاران را از ایشان جدا ساز، *

trim their nails from them,



وَفَرِّقْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ أَسْلِحَتِهِمْ

و بین دشمن و جنگ افزارشان فاصله انداز،
separate them from their weapons,

وَ أَخْلَعْ وَثَائِقَ أَفْئِدَتِهِمْ

و بندهای دلشان را از جا بر کن،
pull out the firm ties from their hearts,



وَبَاعِدْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ أَزْوَدَتِهِمْ

و میان آنان و آذوقه‌هاشان دوری انداز،
keep them far away from their stores,

وَ حَيِّرْهُمْ فِي سُبُلِهِمْ

و در فنون جنگی‌شان سرگردانشان ساز،
bewilder them in their roads,



وَضَلَّلْهُمْ عَنْ وَجْهِهِمْ

و از مقصدشان گمراهشان کن،
turn them astray from their direction,

وَاقْطَعْ عَنْهُمْ الْمُدَدَ

و کمک را از آنان قطع فرما،
cut off reinforcements from them,



وَأَنْقُصْ مِنْهُمْ الْعُدَدَ



و از تعدادشان بکاه، *

chop them down in numbers,

وَامْلَأْ أَفْئِدَتَهُمُ الرُّعْبَ



و دلشان را از بیم و ترس پر کن. *

fill their hearts with terror,



وَأَقْبِضْ أَيْدِيَهُمْ عَنِ الْبُسْطِ

و قدرتشان را از فعالیت علیه مرزداران باز دار،
hold back their hands from stretching forth,

وَاخْزِمُ أَلْسِنَتَهُمْ عَنِ النُّطْقِ

و زبانشان را از سخن علیه آنان ببند،
tie back their tongues from speaking,



وَشَرِّدْ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ

و با شکست خوردنشان، گروه پشت سرشان را پراکنده ساز،
 "scatter by them the ones behind them" (8:57),

وَنَكِّلْ بِهِم مِّنْ وَرَاءَهُمْ

و شکست آنان را مایه عبرت دیگران ساز،
 make them a lesson for those beyond them,



وَاقْطَعْ بِخِزْيِهِمْ

و با خواری و زبونی آنان،
and through their degradation

أَطْمَاعَ مَنْ بَعْدَهُمْ

آرزوهای کسانی را که پس از آنهایند قطع کن. *
cut off the hopes of those who come after them!



۶ اَللّٰهُمَّ عَقِّمِ اَرْحَامَ نِسَائِهِمْ

خدایا! زنانشان را عقیم ساز، *

O God, make the wombs of their women barren

وَيَبِّسْ اَصْلَابَ رِجَالِهِمْ

و صلب مردانشان را خشک کن، *

dry up the loins of their men,



وَأَقْطَعُ نَسْلَ دَوَابِّهِمْ

و نسل چهارپایان و گاو و گوسفندشان را
cut off the breeding of their mounts

وَأَنْعَامِهِمْ

قطع فرما، *
and their cattle,



لَا تَأْذَنُ لِسَمَائِهِمْ فِي قَطْرِ

به آسمانشان اجازه باریدن،
and permit not their sky to rain

وَلَا لِأَرْضِهِمْ فِي نَبَاتٍ

و به زمینشان رخت رویدن مده.
or their earth to grow!



۷ اَللّٰهُمَّ وَقَوِّ بِذٰلِكَ

خدایا! به این امور

O God, through that strengthen

مِیْحَالَ اَهْلِ الْاِسْلَام

تدبیر مسلمانان را نیرو بخش، *

the prowess of the People of Islam,



وَحَصِّنْ بِهِ دِيَارَهُمْ



و شهرهایشان را استوار ساز،
fortify their cities,

و ثَمِّرْ بِهِ أَمْوَالَهُمْ



و اموالشان را فزونی ده،
increase their properties,



وَفَرِّغْهُمْ عَنِ مُحَارَبَتِهِمْ لِعِبَادَتِكَ

و خاطرشان را از جنگ با دشمن برای بندگیت،
give them ease from their fighting to worship You

وَعَنْ مُنَابَذَتِهِمْ لِلْخُلُوءِ بِكَ

و از کارزار با آنان برای خلوت کردن جهت راز و نیاز خودت آسوده کن؛
and from their warfare to be alone with You,



حَتَّىٰ لَا يُعْبَدَ

تا در سراسر زمین
so that none will be worshipped

فِي بِقَاعِ الْأَرْضِ غَيْرِكَ

جز تو پرستش نشود، *
in the regions of the earth but You



وَلَا تُعْفَرُ لِأَحَدٍ مِنْهُمْ

و صورتی از آنان
and no forehead of theirs may be rubbed

جِبَّةٌ دُونَكَ

جز برای تو به خاک نساید. *

in dust for less than You!



اَللّٰهُمَّ اَغْزِبْ كُلَّ نَاحِيَةٍ ۸

خدايا! هر ناحيه

O God, send out the Muslims

مِنْ الْمُسْلِمِينَ

از مسلمانان را،

of every region on raids



عَلَىٰ مَنْ بِأَزَائِهِمْ

به جنگ با مشرکانی که
against the idolaters

مِنَ الْمُشْرِكِينَ

در برابرشان هستند بدار، *
who face them!



وَأَمْدِدْهُمْ بِمَلَائِكَةٍ

و آنان را از جانب خود به فرشتگانی که
Reinforce them with angels

مِنْ عِنْدِكَ مُرْدِفِيرَ

پیاپی درآیند مدد فرما، *
in ranks from You,



حَتَّىٰ يَكْشِفُوهُمْ إِلَىٰ مُنْقَطَعِ التُّرَابِ

تا دشمنان را به دورترین نقطه آباد زمین فراری دهند، و با کشتن
till the idolaters are routed by them to the end of the land,

قَتْلًا فِي أَرْضِكَ وَأَسْرًا ❁

و اسارتشان، زمینت را از لوٹ وجود آنان خالی کرده و پاک نمایند، *
slain in Your earth or taken captive,



أَوْ يَقْرُوا بِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي

یا این که اقرار کنند به این که تو خدایی
or till they admit that You art God, other than whom

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

و غیر تو خدایی نیست، تنهایی و همتا نداری. *
there is no god, You alone, who hast no associate!



۹ اَللّٰهُمَّ وَاَعْمَمْ بِذٰلِكَ اَعْدَاءَكَ

خدایا! این سرنوشت را بر همه دشمنانت عمومیت بده؛

O God, include in this Your enemies

فِي اقْطَارِ الْبِلَادِ * مِنَ الْهِنْدِ وَالرُّومِ

در اطراف همه کشورها، * از هند و روم،

in the regions of the lands, the Indians, the Byzantines,



وَالْتُرْكُ وَالْخَزَرُ وَالْحَبَشِ

و ترک، و خزر، و حبشه،

the Turks, the Khazars, the Abyssinians,

وَالنُّوبَةُ وَالزَّنَجُ وَالسَّقَالِبَةُ

و نوبه، و زنگبار، و سقالبه،

the Nubians, the Zanjis, the Slavs,



وَالَّذِيالْمَةِ وَسَائِرِ أُمَمِ الشِّرْكِ

و دیالمه و دیگر طوایف مشرکین، *

the Daylamites, and the rest of the idol-worshipping nations,

الَّذِينَ تَخْفَى أَسْمَاؤُهُمْ وَصِفَاتُهُمْ

آنان که نام و نشان و اوصافشان بر ما پنهان است، *

those whose names and attributes are concealed,



وَقَدْ أَحْصَيْتَهُمْ بِمَعْرِفَتِكَ



و تو به دانش خود آنان را شماره کرده‌ای،
but whom You countest in Your cognizance

وَأَشْرَفْتَ عَلَيْهِمْ بِقُدْرَتِكَ



و به قدرتت به آنان آگاهی.
and overseest through Your power!



۱۰ اَللّٰهُمَّ اشْغَلِ الْمُشْرِكِيْنَ

خدایا! مشرکان را از دستیابی
O God, distract the idolaters

بِالْمُشْرِكِيْنَ

به سرزمین مسلمانان
from reaching for



عَنْ تَنَاوُلِ أَطْرَافِ الْمُسْلِمِينَ

به دیگر مشرکان گرفتار ساز، *

the borders of the Muslims through the idolaters,

وَأَخْذَهُمْ بِالنَّقْصِ عَنْ تَنْقِصِهِمْ

و آنان را با کاستن عددشان، از کاستن مسلمانان جلوگیری باش، *

bar them from cutting them down through being cut down,



وَتَبِطُّهُمْ بِالْفُرْقَةِ

و با پراکنده کردن آنان،

and hold them back from massing together

عَنِ الْإِحْتِشَادِ عَلَيْهِمْ

از گرد آمدنشان علیه مسلمانان بازدار. *

against them through dissension!



۱۱ اللَّهُمَّ أَخْلِ قُلُوبَهُمْ مِنَ الْأَمْنَةِ

خدایا! دل هاشان را از آرامش تهی ساز، *

O God, empty their hearts of security

وَأَبْدَانَهُمْ مِنَ الْقُوَّةِ

و بدن هاشان را از توانایی بی بهره کن، *

and their bodies of strength,



وَأَذْهَلْ قُلُوبَهُمْ

و قلوبشان را
distract their hearts from thinking

عَنِ الْإِحْتِيَالِ

از چاره جویی غافل ساز،
of stratagems,



وَأَوْهِنَ أَرْكَانَهُمْ

و اندامشان را از ایستادن
make their limbs too feeble

عَنْ مُنَازَلَةِ الرِّجَالِ ❁

در برابر رجال اسلام سست کن. ❁
for clashing with men,



وَجَبِّنْهُمْ

آنان را

make them too cowardly

عَنْ مُقَارَعَةِ الْأَبْطَالِ ❁

از کوبیدن دلیران بترسان، *

for contending with champions,



وَابْعَثْ عَلَيْهِمْ جُنُودًا

و سپاهی از فرشتگان
send against them a troop

مِنْ مَلَائِكَتِكَ

با عذابی از عذاب‌هایت را
of Your angels



بِبَاسٍ مِنْ بَأْسِكَ ﴿٥٦﴾

علیه آنان برانگیز؛ * مانند کاری که
with some of Your severity

كَفَعَلِكَ يَوْمَ بَدْرٍ ﴿٥٧﴾

روز جنگ بدر انجام دادی، (اشاره به آیه ۱۲۳ سوره آل عمران است) *
as You didst on the Day of Badr,



تَقْطَعُ بِهِ دَابِرَهُمْ

تا به این سبب بنیانشان را قطع کنی،
so that through it You mayest cut off their roots,

وَتَخْصِدُ بِهِ شَوْكَتَهُمْ

و شوکتشان را ریشه کن سازی،
harvest their thorns,



وَتُفَرِّقُ بِهِ عَدَدَهُمْ *

و جمعیتشان را پراکنده کنی. *

and disperse their number!

۱۲ اللَّهُمَّ وَامْزِجْ مِيَاهَهُمْ بِالْوَبَاءِ *

خدایا! آب های آنان را به وبا، *

O God, mix their waters with pestilence



وَأَطْعِمَتَّهُمْ بِالْأَدْوَاءِ

و خوراکشان را به بیماری‌ها مخلوط کن،
and their foods with maladies,

وَارْمِ بِأَلَدِهِم بِالْخُسُوفِ

و شهرهاشان را به زمین فروبر،
hurl down their cities,



وَالْحَّ عَلَيَّهَا بِالْقَذُوفِ ❁

و پیوسته بر آن شهرها سنگ و ریگ باران،
harass them with peltings,

وَاَفْرَعُهَا بِالْمُحُولِ ❁

و به قحطی و خشک سالی بکوبان،
hinder them through drought,



وَأَجْعَلْ مِيزَانَهُمْ فِي أَحْصَىٰ أَرْضِكَ

و آذوقه آنان را در خالی‌ترین

place their supplies in the most ill-omened part of Your earth

وَأَبْعِدْهَا عَنْهُمْ

و دورترین زمین قرار ده، *

and the farthest from them,



وَأَمْنَعُ حُصُونَهَا مِنْهُمْ * أَصِيبُهُمْ

و دژهای آن زمین را از حفاظت آنان منع کن، * و آنها را
bar them from its fortresses, and strike them

بِالْجُوعِ الْمُقِيمِ وَالسَّقَمِ الْأَلِيمِ *

به گرسنگی دائم، و بیماری دردناک دچار ساز. *
with constant hunger and painful illness!



۱۳
 اللَّهُمَّ وَآيْمًا غَازِ

خدایا! هر رزمنده‌ای
 O God, if a warrior

غَزَاهُمْ مِنْ أَهْلِ مِلَّتِكَ

از اهل آیینت،
 from the people of Your creed wars against them



أَوْ مُجَاهِدٍ جَاهِدَهُمْ

یا مجاهدی از پیروان سنتت
or a struggler from the followers

مِنْ أَتْبَاعِ سُنَّتِكَ



با آنان جنگ کند، *
of Your prescriptions struggles against them



لِيَكُونَ دِينُكَ الْأَعْلَى

تا دینت برتر، *

so that Your religion may be the highest,

وَحِزْبُكَ الْأَقْوَى

و حزب و گروهت نیرومندتر، *

Your party the strongest,



وَحَظُّكَ الْأَوْفَى

و نصیب دوستان کامل تر باشد، *
and Your share the fullest,

فَلَقِهِ الْيُسْرَ  وَهَيِّئْ لَهُ الْأَمْرَ 

او را آسانی پیش آور، * و کار را برایش مهیا ساز،
cast ease to him, arrange his affair,



وَتَوَلَّهُ **و** بِالْ**نَجِ**حِ



و پیروزش را عهده‌دار باش،
attend to him by granting success,

وَتَخَيَّرَ لَهُ الْأَصْحَابَ



و برای او یاران و همنشینان برگزین،
select for him his companions,



وَاسْتَقْوِ لَهُ الظُّهْرُ ❁

و پشتش را قوی کن،
strengthen his back,

وَاسْبِغْ عَلَيْهِ فِي النِّفْقَةِ ❁

و درآمدش را کامل فرما،
75.lavish upon him livelihood,



وَمَتِّعْهُ بِالنَّشَاطِ

و او را به نشاط و خرمی بهره مند ساز،
give him enjoyment of joyous vitality,

وَأَطْفِ عَنَّهُ حَرَارَةَ الشَّوْقِ

و آتش شوق به دنیا و مال و منال را از او فرو نشان،
cool for him the heat of yearning,



وَأَجِرْهُ مِنْ غَمِّ الْوَحْشَةِ ❁

و از اندوه تنهایی پناه ده، *

give him sanctuary from the gloom of loneliness,

وَأَنْسِهِ ذِكْرَ الْأَهْلِ وَالْوَلَدِ ❁

و یاد زن و فرزند را از خاطرش بزدای. *

make him forget the remembrance of wife and child,



۱۴ وَاثْرُلَهُ وَحُسْنَ النِّيَّةِ

و حسن نیت را برایش انتخاب کن،
pass along to him an excellent intention,

وَتَوَلَّاهُ بِالْعَافِيَةِ

و عافیتش را عهده دار شو،
attend to him with well-being,



وَأَصْحِبْهُ السَّلَامَةَ



و سلامت را همراهش فرما،
make safety his companion,

وَأَعْفِهِ مِنَ الْجُبْنِ



و از ترسیدن، نگاهش دار،
release him from cowardice,



وَالْهِمَّهُ الْجُرَآةَ * وَارْزُقَهُ الشِّدَّةَ

و جرأت را به او الهام کن، * و نیرومندی را روزیش فرما،
inspire him with boldness, provide him with strength,

وَأَيِّدْهُ بِالنُّصْرَةِ

و او را به پیروزی یاری ده، *
support him with help,



وَعَلِّمَهُ السَّيْرَ وَالسُّنَنَ

و راه‌ها و روش‌های اسلامی را به او بیاموز،
 teach him right conduct and the norms of the Sunna,

وَسَدِّدْهُ فِي الْحُكْمِ

و راه شایسته را در داوری کردن به او بنما،
 point him straight in judgement,



وَاَعِزِّلْ عَنْهُ الرِّيَاءَ

و ریا را از او برطرف کن،
remove from him hypocrisy,

وَخَلِّصْهُ مِنَ السَّمْعَةِ

و از شهرت و خودنمایی رهاش فرما،
purify him from seeking fame,



وَاَجْعَلْ فِكْرَهُ وَذِكْرَهُ وَظَعْنَهُ

و اندیشه و ذکر و مسافرت و اقامتش را
and make his thinking and remembrance, his departing

وَإِقَامَتَهُ فِيكَ وَلَكَ

در راه خشنودی خود و برای خود قرار ده. *
and his staying, be in You and for You!



۱۵ فَإِذَا صَافَّ عَدُوَّكَ وَعَدُوَّهُ

پس هر گاه با دشمنان تو و دشمنان خودش روبه رو شود،
When he stands in ranks before Your enemy and his enemy,

فَقَلِّلْهُمْ فِي عَيْنِهِ

عددشان را در نظرش اندک نما، *
make them few in his eye,



وَصَغِّرْ شَأْنَهُمْ فِي قَلْبِهِ

و مقامشان را در دل او کوچک ساز، *
diminish their importance in his heart,

وَأَدِلْ لَهُ مِنْهُمْ * وَلَا تُدِلْهُمْ مِنْهُ

و او را بر آنان پیروزی ده، * و دشمنان را بر او پیروز مکن، *
give him a turn to prevail over them, not them a turn to prevail over him!

فَإِنْ خَتَمْتَ لَهُ بِالسَّعَادَةِ

و اگر زندگی او را به نیک بختی پایان دادی، *

But if You sealest him with felicity

وَقَضَيْتَ لَهُ بِالشَّهَادَةِ

و شهادت را برایش مقدر فرمودی، *

and decreest for him martyrdom,



فَبَعْدَ أَنْ يَجْتَاحَ عَدُوَّكَ بِالْقَتْلِ

بعد از آن باشد که دشمنت را با کشتن ریشه کن سازد، * و پس از آن باشد،
then let it be after he has exterminated Your enemies by slaying,

وَبَعْدَ أَنْ يَجْهَدَ بِهِمُ الْأَسْرُ

که اسارت به دست مسلمانان، آن نابکاران را به رنج و زحمت افکند، *
captivity has afflicted them,



وَبَعْدَ أَنْ تَأْمَنَ

و به دنبال آن باشد که اطراف
the borders of

أَطْرَافُ الْمُسْلِمِينَ

و جوانب سرزمین‌های مسلمین ایمنی یابد،
the Muslims are secure,



وَبَعْدَ أَنْ يُؤْلِي

و پس از آن باشد که دشمنانت به میدان جنگ
and Your enemy has turned

عَدُوَّكَ مُدْبِرِينَ

پشت کرده، و شکست خورده بازگردند. *

his back in flight!



۱۶ اَللّٰهُمَّ وَاَيُّمَا مُسْلِمٍ خَلَفَ

خدایا! هر مسلمانی که عهده دار

O God, and if a Muslim should take the place

غَازِيًا أَوْ مُرَابِطًا فِي دَارِهِ

امور خانه رزمنده یا مرزداری شود، *

of a warrior or a soldier in his home,



أَوْ تَعَهَّدَ خَالِفِيهِ فِي غَيْبَتِهِ

یا در نبود او به کفالت و سرپرستی خانواده‌اش اقدام کند،
attend to those left behind in his absence,

أَوْ أَعَانَهُ بِطَائِفَةٍ مِنْ مَالِهِ

یا به قسمتی از مالش او را یاری دهد،
help him with a portion of his property,



أَوْ أَمَدَّهُ وَبِعْتَادٍ

یا او را به ساز و برگ جنگ مدد رساند، *
assist him with equipment,


أَوْ شَحَذَهُ وَ عَلَىٰ جِهَادٍ

یا همت او را برای رفتن به جهاد تند و تیز گرداند، *
hone him for the struggle,



أَوْ اتَّبِعْهُ ^و فِي وَجْهِهِ دَعْوَةٌ 

یا وی را در برابرش به دعای خیر همراهی کند،
 send along with him a supplication for his purpose,

أَوْ رَعَى لَهُ ^و مِنْ وَرَائِهِ حُرْمَةٌ 

یا پشت سرش آبروی او را حفظ نماید،
 or guard his honour in his absence,



فَاجْرِ لَهُ ^و مِثْلَ أَجْرِهِ وَزَنَّا بِوَزْنِ ^و

به او نیز اجر همان رزمنده و مرزدار را، وزن به وزن *
reward him with the like of his reward measure for measure,

وَمِثْلًا بِمِثْلِ ^و

و مثل به مثل عنایت فرما، *
like for like,



وَعَوَّضَهُ مِنْ فِعْلِهِ عَوْضًا حَاضِرًا

و عمل او را پاداشی نقد عطا کن، *

and recompense him for his act with an immediate compensation

يَتَعَجَّلُ بِهِ نَفْعَ مَا قَدَّمَ

که بدون درنگ، سود کاری که پیشاپیش فرستاد، *

through which he will hasten to the profit of what he has sent forth

وَسُرُورَ مَا آتَىٰ بِهِ

و شادی عملی که به جا آورد، در همین دنیا به دست آورد، *
and the joy of what he has given,

إِلَىٰ أَنْ يَنْتَهِيَ بِهِ الْوَقْتُ

تا عمرش به پایان رسد،
till the present moment takes him



إِلَىٰ مَا أَجْرَيْتَ لَهُ ۖ مِنْ فَضْلِكَ ﴿٩٠﴾

و به آن پاداشی برسد که از احسانت بر او روا داشته‌ای،
to the bounty You hast granted to him

وَأَعَدَدْتَ لَهُ ۖ مِنْ كَرَامَتِكَ ﴿٩١﴾

و از کرامت برای او مهیا ساخته‌ای.
and the generosity You hast prepared for him!



۱۷ اَللّٰهُمَّ وَاَيُّهَا مُسْلِمٍ

خدایا! هر مسلمانی که

O God, and if the affair of Islam

أَهَمُّهُ وَأَمْرُ الْإِسْلَامِ ❁

کار اسلام او را نگران کند، *

should worry a Muslim



وَأَحْزَنَهُ وَتَحْزَبُ

و گرد آمدن مشرکین علیه مسلمین
and the alliance of the idolaters'

أَهْلِ الشِّرْكِ عَلَيْهِمُ

او را به اندوه نشیند،
against Islam should grieve him,



فَنَوَىٰ غَزَوًا * أَوْ هَمَّ بِجِهَادٍ *

پس قصد جنگ، * یا آهنگ جهاد کند، *

so that he has the intention to go to war and is about to enter the

فَقَعَدَ بِهِ ضَعْفٌ *

ولی ناتوانی و سستی او را بنشانند، *

struggle, but frailty keeps him seated,



أَوْ أَبْطَأَتْ بِهِ فَاقَةٌ

و تنگدستی و حاجت او را وادار به کندی و درنگ کند،
neediness keeps him waiting,

أَوْ أَخَّرَهُ عَنْهُ حَادِثٌ

یا پیش آمدی او را از رفتن به تأخیر اندازد،
a mishap delays him,



أَوْ عَرَضَ لَهُ

یا مانعی
or an obstruction

دُونِ ارَادَتِهِ مَانِعٌ

در برابر اراده‌اش قد علم کند،
prevents him from his wish,



فَاَكْتُبْ اسْمَهُ فِي الْعَابِدِينَ ﴿٩٦﴾

نامش را در زمره عبادت‌کنندگان ثبت فرما،
 write his name among the worshipers,

وَأَوْجِبْ لَهُ ثَوَابَ الْمُجَاهِدِينَ ﴿٩٧﴾

و ثواب مجاهدان را بر او واجب کن،
 make incumbent for him the reward of the strugglers,



وَاَجْعَلْهُ فِي نِظَامِ الشُّهَدَاءِ

و وی را در سلک شهیدان
and place him among the ranks of the martyrs

وَالصَّالِحِينَ

و شایستگان قرار ده. *

and the righteous!



۱۸ اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰی مُحَمَّدٍ

خدایا! بر محمد بنده و رسالت،
O God, bless Muhammad, Your slave

عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَآلِ مُحَمَّدٍ

و آل محمد درود فرست؛
and Your messenger, and the Household of Muhammad,





صَلَاةٌ عَالِيَةٌ عَلَى الصَّلَوَاتِ

درودی برتر از درودها، *

with a blessing high above all other blessings,

مُشْرِفَةٌ فَوْقَ التَّحِيَّاتِ

و از نظر رفعت و مرتبه، بالای همه درودها، *

towering beyond all other salutations,



صَلَاةٌ لَا يَنْتَهِي أَمْدُهَا



که مدتش به پایان نرسد، *

a blessing whose end is never reached

وَلَا يَنْقُطُ عَدْدُهَا



و شماره‌اش قطع نشود؛ *

and whose number is never cut off,



كَاتَمَ مَا مَضَىٰ مِنْ صَلَوَاتِكَ

درودی کامل‌تر از درودهایی که گذشت،

like the most perfect of Your blessings that has passed

عَلَىٰ أَحَدٍ مِنْ أَوْلِيَائِكَ

از درودهایی که بر یکی از دوستان فرستادی. *

to any one of Your friends!



إِنَّكَ الْمَنَّانُ الْحَمِيدُ الْمُبْدِيُّ الْمُعِيدُ

تو عطا بخش ستوده‌ای، آغاز کننده و بازگرداننده‌ای، *

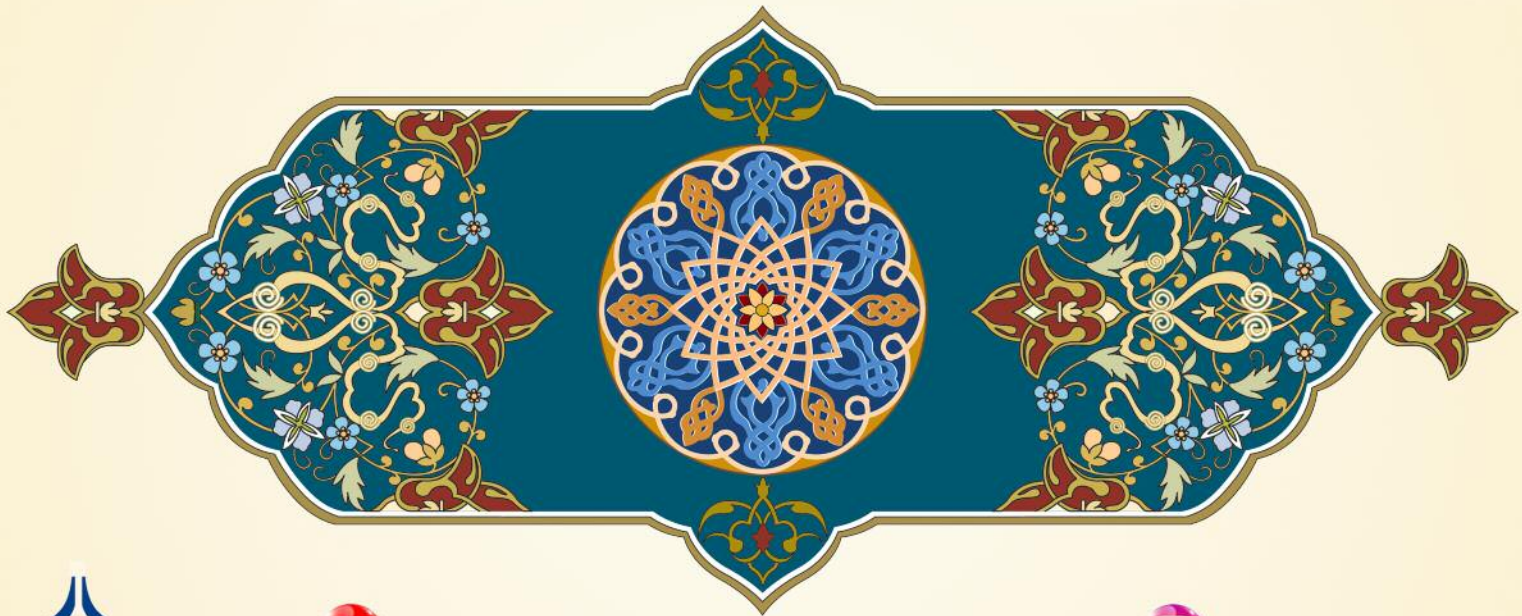
You art All-kind, Praiseworthy, the Originator who takes back again,

أَفْعَالُ لِمَا تَرِيدُ

هر چه را بخواهی انجام می‌دهی. *

Accomplisher of what You desirest.





Negaresh Asan



easy.reading.quran



negaresh.asan

negareshasanpub



www.negaresh-asan.ir

نگارش
آسان